

## ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

## СЦЕНА I

## ERSTER AUFZUG.

## SCENE I.

Великолѣпно иллюминированны садъ Тизбы. Въ глубинѣ сцены, ея ярко освѣщенная вила, сбоку входъ въ гротъ Кириды. Толпа масокъ въ самыхъ разнообразныхъ костюмахъ.

Prachtvoll illuminiertes Garten Thisbe's. Im Hintergrunde sieht man ihre hellerleuchtete Villa, an der Seite der Eingang zur Schlucht der Kipride. — Viele Masken in den mannigfaltigsten Kostümen.

*Allegro vivace.*

The musical score is written for piano accompaniment. It consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The time signature is 6/8. The tempo is marked 'Allegro vivace'. The score includes various dynamic markings: *f* (forte), *p* (piano), *ff* (fortissimo), and *mf* (mezzo-forte). There are also crescendo markings. The final system includes markings that appear to be vocal or instrumental cues: 'cre-', 'cen-', and 'do.'.

Soprano. *sf*

Пыш - - - но чер - то - ги си - я - - ютъ, празд -  
 Herr - - - lich schon pran - - gen die Hal - - len, fest -

Alto. *sf*

Какъ пыш - - но чер - то - ги си - я - - ютъ, празд -  
 Wie herr - - lich schon pran - - gen die Hal - - len, fest -

Tenor *sf*

Какъ пыш - - но чер - то - ги си - я - - ютъ, празд -  
 Wie herr - - lich schon pran - - gen die Hal - - len, fest -

Basso. *sf*

Какъ пыш - - но чер - то - ги си - я - - ютъ, празд -  
 Wie herr - - lich schon pran - - gen die Hal - - len, fest -

Пыш - - - но чер - то - ги си - я - - ютъ, празд -  
 Herr - - - lich schon pran - - gen die Hal - - len, fest -

*sf*

- - - никъ вол - шеб - ный всю - ду ра - дост - но шу -  
 - - - li - cher Ju - bel ü - ber - all so freu - dig

- - - никъ вол - шеб - ный всю - ду ра - дост - но шу -  
 - - - li - cher Ju - bel ü - ber - all so freu - dig

мигъ. Взоръ о - - ча - - ро - ванъ, а  
 tönt. На! wel - - cher An - blick und

мигъ. Взоръ о - - ча - - ро - ванъ, а вос - хи -  
 tönt. На! wel - - cher An - blick und das hoch - ent -

мигъ. Рос - кошь - ю взоръ о - - ча - - ро - ванъ, а  
 tönt. На! zau - ber - haft wir - ket sol - cher An - blick und

мигъ. Взоръ о - - ча - - ро - ванъ, а  
 tönt. На! wel - - cher An - blick und

нашъ слухъ у - по - енъ зву - комъ му - зы - ки.  
 das Ohr schwelgt im Meer süs - se - sten Ge - - sangs.

шен - ный слухъ у - по - енъ зву - комъ му - зы - ки.  
 zück - te Ohr schwelgt im Meer süs - se - sten Ge - - sangs.

нашъ слухъ у - по - енъ зву - комъ му - зы - ки.  
 das Ohr schwelgt im Meer süs - se - sten Ge - - sangs.

нашъ слухъ у - по - енъ зву - комъ му - зы - ки.  
 das Ohr schwelgt im Meer süs - se - sten Ge - - sangs

*p*

Все манить насъ, все влечетъ насъ къ веселью, все насъ къ радости свѣтлой зо -  
 Ja Al - les lockt, Al - les mah - net zur Freu - de, Al - les la - det uns hier zur Fröhlich -

*p*

Все ма - нить насъ къ ве - селью, все насъ къ ра - до - сти зо - -  
 Ja Al - les lockt zur Freu - de, Al - les ruft zur Fröh - lich -

*p*

Все ма - нить насъ къ ве - селью, все насъ къ ра - до - сти зо - -  
 Ja Al - les lockt zur Freu - de, Al - les ruft zur Fröh - lich -

*p*

Все ма - нить насъ къ ве - селью, все насъ къ ра - до - сти зо - -  
 Ja Al - les lockt zur Freu - de, Al - les ruft zur Fröh - lich -

ветъ. Мы за - бо - ты за - бы - ва - емъ, вѣ - римъ о - хот - но въ счаст -  
 keit. Las - set al - le Sor - gen flie - hen, ge - bet denn harm - los der

ветъ Мы за - бо - ты за - бы - ва - емъ, вѣ - римъ  
 keit. Las - set al - le Sor - gen flie - hen, ge - bet

ветъ. Мы за - бо - ты за - бы - ва - емъ, вѣ - римъ  
 keit. Las - set al - le Sor - gen flie - hen, ge - bet

ветъ. О - хот - но вѣ - римъ  
 keit. Und harm - los ge - bet

*ff*

ли - ны - е дни. Пыш - но здѣсь чер - то - ги ci - я -  
 Won - ne euch hin. Herr - lich schon er - glän - zen die Hal -

*ff*

въсчасть-я дни. Пыш - но здѣсь чер - то - ги ci - я -  
 ganz euch hin. Herr - lich schon er - glän - zen die Hal -

*ff*

въсчасть-я дни. Пыш - но здѣсь чер - то - ги ci - я -  
 ganz euch hin. Herr - lich schon er - glän - zen die Hal -

*ff*

въсчасть-я дни. Пыш - но здѣсь чер - то - ги ci - я -  
 ganz euch hin. Herr - lich schon er - glän - zen die Hal -

*p*

ютъ. Празд - никъ ве - се - ли - емъ шу - митъ, ма - нитъ  
 len. Fest - lich - er Ju - bel laut er - tönt, Al - les

*p*

ютъ. Празд - никъ ве - се - ли - емъ шу - митъ, ма - нитъ  
 len. Fest - lich - er Ju - bel laut er - tönt, Al - les

*p*

ютъ. Празд - никъ ве - се - ли - емъ шу - митъ, Празд - никъ  
 len. Fest - lich - er Ju - bel laut er - tönt, Al - les

*p*

ютъ. Празд - никъ ве - се - ли - емъ шу - митъ, Празд - никъ  
 len. Fest - lich - er Ju - bel laut er - tönt. Al - les

празд - никъ. Празд - - никъ счастъ - e  
 ver - lockt. Freu - - de beut uns das

празд - никъ. Празд - - никъ счастъ - e  
 ver - lockt. Freu - - de beut uns

къ се - бѣ у - вле - ка - - етъ насъ. Празд - - - никъ счастъ - e  
 ver - lo - sket zur Freu - - de hier. Freu - - - de beut uns

къ се - бѣ ма - нитъ насъ Празд - - - никъ счастъ - e  
 ver - lo - - sket uns hier. Freu - - - de beut uns

намъ да - етъ. Празд - - - никъ за - бо - ты всѣ на - ши у -  
 heut' - ge Fest. Al - - - le die Sor - gen sie flie - hen von

намъ да - етъ. Празд - - - никъ за - бо - ты у -  
 die - ses Fest. Al - - - le die Sor - - - gen ent -

намъ да етъ. Празд - - - никъ за - бо - - ты у -  
 die - ses Fest. Al - - - le die Sor - - - gen ent -

намъ да - етъ. Празд - - - никъ за - бо - - ты у -  
 die - ses Fest. Al - - - le die Sor - - - gen ent -

*mf*

но - ситъ. онъ от - ра - ду вли - ва - етъ въ ду - шу, онъ бла - жен -  
 sel - ber, ja hier ath - met nur die Freu - de, Freu - de, al - le Won -

*mf*

но - ситъ всѣ, онъ от - ра - ду лѣтъ намъ въ ду - шу, онъ бла -  
 flie - hen, hier athmet einzig nur Freu - de Freu - de al - le

*mf*

но - ситъ, онъ от - ра - ду лѣтъ въ ду - шу,  
 flie - hen, ja hier ath - met nur Freu - de.

*mf*

но - ситъ всѣ, онъ от - ра - ду да - етъ,  
 flie - hen, ja, ath - met Freu - de al - lein.

*mf*

*f*

- - ство намъ да - етъ. Празд - никъ вол - шеб -  
 - - ne lockt uns hier. Heh - re Lust voll Zau -

*f*

жен - ство намъ да - етъ. Празд - никъ вол - шеб -  
 Won - ne lockt uns hier. O Lust voll Zau -

*f*

O празд - никъ, празд - никъ вол - шеб -  
 O heh - re Lust heh - re Lust voll Zau -

*f*

онъ бла жен - ство су - литъ. Празд - никъ вол - шеб -  
 Al - le Won - ne lockt uns hier. Heh - re Lust voll Zau -

*f*

*ff*  
 нми, мы те - ъѣ пре - да - ем - ся, ты при - ми  
 bers, heb - re Lust so voll Zau - bers, nimm uns auf

*ff*  
 ный, воз - ми насъ, мы пре - да - ем - ся те - ъѣ въоб - ять - я,  
 bers, o nimm uns auf o nimm uns auf, heb - re Lust voll Zau - bers,

*ff*  
 ный, мы те - ъѣ пре - да - ем - ся, ты при - ми  
 bers, heb - re Lust so voll Zau - bers, nimm uns auf

*ff*  
 ный, воз - ми насъ, мы пре - да - ем - ся те - ъѣ въоб - ять - я,  
 bers, o nimm uns auf, o nimm uns auf, heb - re Lust voll Zau - bers,

насъ на ло - - но сво - е !  
 nimm uns auf in dei - nen Schooss !

ча - руй, у - вле - кай !  
 nimm uns in den Schooss !

насъ на ло - - но сво - е !  
 nimm uns auf in dei - nen Schooss !

ча - руй, у - вле - кай !  
 nimm uns in dei - nen Schooss !



Pagen: (nur 5 bis 6 Stimmen.)

Пажит (незначительная часть хора 5 или 6 голосовъ.)

Meno mosso

Пажит 5 или 6 голосовъ.

pp Alti.

*mf* Soprani.

*riten.*

Сча - сти - емъ любви ды - шетъ э - та ночь \_\_\_\_\_ Дышетъ счастиемълюб.  
Süs - se Lie - bes - lust ath - met die - se Nacht \_\_\_\_\_ Süs - se Liebeswonne

*riten.*

Meno mosso.

*mf*

*pp*

ви э - та ночь \_\_\_\_\_ Въэ - ту ночьдрузья всѣ за - бо - ты  
ath - met die Nacht \_\_\_\_\_ da - rum Freunde, scheucht al - le Sor - gen

Soprani.  
a tempo

*mf*

*mf*  
a tempo

прочь \_\_\_\_\_ Въэ - ту ночьдрузья за - бо - ты всѣ прочь \_\_\_\_\_  
fort \_\_\_\_\_ da - rum Freundes, scheucht die Sor - gen ihr fort \_\_\_\_\_

*riten*

*pp* Meno mosso.

Tempo I<sup>o</sup>

Meno mosso.

(5 или 6 голосовъ.)  
(5 oder 6 Stimmen.)

*pp*  
Сча\_сти - емъ любви дышетъ э - та ночь  
Süs - se Lie - bes - lust athmet die - se Nacht

*mf*  
Сча\_сти - емъ любви дышетъ э - та ночь.  
Süs - se Lie - bes - lust athmet die - se Nacht.

Tempo I<sup>o</sup>

Meno mosso.

*mf*

*p*

Tempo I<sup>o</sup>

*riten.* Meno mosso.

*mf*  
Въ э - ту ночь друзья за - бо - ты все прочь \_\_\_\_\_  
da - rum Freundescheucht die Sor - gen ihr fort \_\_\_\_\_

*p*  
Въ э - ту ночь друзья за -  
da - rum Freundescheucht die

*mf*  
Въ э - ту ночь друзья за - бо - ты все прочь \_\_\_\_\_  
da - rum Freundescheucht die Sor - gen ihr fort \_\_\_\_\_

Tempo I<sup>o</sup>

*riten.* Meno mosso.

*mf*

*p*

Темпо 1<sup>о</sup>

(всѣ) *p*

Въ сердцѣ пол-ны мы жаждой наслажденья по-свя-  
 Wem das Herz nach solch hehrer Lust sich sehnet, wei-he

бо-ты всѣ прочь \_\_\_\_\_ Въ серд-це пол-ны мы  
 Sor-gen ihr fort \_\_\_\_\_ Wem das Herz nach won-

(всѣ) *p*

Въ серд-це пол-ны мы  
 Wem das Herz nach won-

(всѣ) *p*

Слад-кі-я сус-  
 Die se süs-

тимъ любви сладкі-я мгновень-я. Друзь-я, сладкі-я мгно-вень-я  
 dem Ge-nuss ganz die süs-sen Stun-den, weihe ihr ganz die süs-sen Stun-den

жаж-дой на-слаж-день-я Люб-ви мы по-свя-тимъ  
 ni-ger Lust sich seh-net, weih' ganz sich hehrer Lust,

жаж-дой на-слаж-день-я. Люб-ви мы по-свя-тимъ  
 ni-ger Lust sich seh-net, weih' ganz sich hehrer Lust,

мгно-вень-я по-свя-тимъ  
 sen Stun-den, hehrer Lust,



*pp*

Ес - ли счастъ - е насъ лас - ка - етъ, встрѣтимъ е - го съпри -  
 Zeigt das Glück sich euch ge - wö - gen, ei - let ihm zu mit

*pp*

ви, встрѣ - тимъ же е - го съпри - вѣ - томъ пол - - - нымъ  
 blick, Ei - let, Freun - de, es zu ha - schen vol - - - ler

*pp*

но, встрѣ - тимъ - же е - го съпри - вѣ - томъ пол - - - нымъ  
 oft, Ei - let, Freun - de, es zu ha - schen vol - - - ler

*pp*

но, встрѣ - - - тимъ же е - го съпри - вѣ - томъ пол - нымъ  
 oft, Ei - - - let, Freun - de, es zu ha - schen vol - ler

*f*

вѣ - томъ мы. Пыш - но здѣсь чер - то - - - ги сі - я - - -  
 Freu - dig - keit. Herr - lich hier schon pran - - - gen die Hal - - -

*f*

ра - дос - ти. Пыш - но здѣсь чер - то - - - ги сі - я - - -  
 Freu - dig - keit. Herr - lich hier schon pran - - - gen die Hal - - -

*f*

ра - дос - ти. Пыш - но здѣсь чер - то - - - ги сі - я - - -  
 Freu - dig - keit. Herr - lich hier schon pran - - - gen die Hal - - -

*f*

ра - дос - ти. Пыш - но здѣсь чер - то - - - ги сі - я - - -  
 Freu - dig - keit. Herr - lich hier schon pran - - - gen die Hal - - -

*p*

ютъ, празд - - - никъ вол - шеб - - ный всю - - ду ра дост  
 len, fest - - - li - cher Ju - - - bel ü - - - ber - all so

*p*

ютъ, празд - - - никъ вол - шеб - - ный всю - - ду ра дост -  
 len, fest - - - li - cher Ju - - - bel ü - - - ber - all so

*p*

ютъ, празд - - - никъ вол шеб - - ный всю - - ду ра дост -  
 len, fest - - - li - cher Ju - - - bel ü - - - ber - all so

*p*

ютъ, празд - - - никъ вол шеб - - ный всю - - ду ра дост -  
 len, fest - - - li - cher Ju - - - bel ü - - - ber - all so

*f*

но шу - митъ, Взоръ о - - ча - - ро - ванъ,  
 frei - dig tönt. На, wel - - cher An - blick!

*f*

но шу - митъ. Взоръ о - - ча - - ро - ванъ, a  
 frei - dig tönt. На, wel - - cher An - blick, und das

*f*

но шу - митъ. Рос - кошь ю взоръ нашъ о - ча - - ро - ванъ,  
 frei - dig tönt. На, Zau - ber - haft wir - ket sol - cher An - blick!

*f*

но шу - митъ. Взоръ о - - ча - - ро - ванъ;  
 frei - dig tönt. На, wel - - cher An - blick!

а нашъ слухъ у - по - енъ зву - комъ му - зы -  
 Und das Ohr schwelgt im Meer süs - se - sten Ge -  
 вос - хи - шен - ный слухъ у - по - енъ зву - комъ му - зы -  
 hoch ent - zück - te Ohr schwelgt im Meer süs - se - sten Ge -  
 а нашъ слухъ у - по - енъ зву - комъ му - зы -  
 Und das Ohr schwelgt im Meer süs - se - sten Ge -

*mf*  
 ки. Празд - никъ къ се - бѣ насъ ма - нить, празд - никъ за -  
 sangs. Wie lockt die - ser Ju - bel! Al - le die  
 ки. Празд - никъ ма - нить къ се - бѣ, за -  
 sangs. Wie lockt der Ju - bel! uns Al -  
 ки. Праздникъ насъ къ се - бѣ ма - нить и за - бо - ты  
 sangs. Wie der Ju - bel uns lockt! Al - le Sor - gen,  
 ки.  
 sangs.

бо - ты у - но - ситъ. празд - никъ намъ счастье - е су - *f*литъ  
 Sor - gen ent - wei - chen, Al - les nur lo - cket zur Lust.

бо - ты у - но - ситъ, счастье - е су - *f*литъ и  
 le Sor - gen wei - chen, lo - cket zur Lust, es

у - но - ситъ празд - никъ намъ счастье - е су - *f*литъ и  
 sie ent - wei - chen! Al - les nur lo - cket zur Lust, es

*f* Празд -  
 Al -

и въ ду - шу от - ра - ду намъ лъетъ.  
 zur Freu - de, zur Won - ne uns ein.

въ ду - шу онъ от - ра - ду намъ лъетъ.  
 la - det Al - les uns zur Won - ne ein.

въ ду - шу онъ от - ра - ду намъ лъетъ.  
 la - det Al - les uns zur Won - ne ein.

и въ ду - шу от - ра - ду намъ лъетъ.  
 les la - det uns zur Won - ne ein.

*ff*



Празд - - никъ вол - шеб - ства пол - ный, ты насъ возъ - ми въобъ -  
 Zau - - bri - sche, heh - ge Ju - bel nacht, Nimm uns auf in  
 Празд - - никъ вол - шеб - ства пол - ный, ты насъ возъ - ми въобъ -  
 Lau - - bri - sche, heh - ge Ju - bel - nacht, Nimm uns auf in  
 Празд - - никъ вол - шеб - - ный, возъ - ми насъ въобъ - ять -  
 Zau - - bri - sche, won - - ni - ge Nacht, Nimm uns auf in  
 Празд - - никъ вол - шеб - - ный, возъ - ми насъ ты въобъ - ять -  
 Zau - - bri - sche, won - - ni - ge Nacht, Nimm uns auf in

ять - я, мы пре - да - ем - ся те - бѣ всей ду -  
 dei - nen Schooss, lass in Dir ganz uns sein, in dir  
 ять - я, мы пре - да - ем - ся те - бѣ ду -  
 dei - nen Schooss, lass in Dir ganz uns sein, ganz  
 - я, мы пре - да - ем - ся те - бѣ всей ду -  
 dei - nen Schooss, lass in Dir ganz uns sein, in dir  
 - я. мы пре - да - ем - ся те -  
 dei - nen Schooss, lass in Dir ganz uns

ше - - ю, ча - руй насъ, ча руй, у - влє - кай.  
 le - - ben, o Nacht, süs - - se Nacht, nimm uns auf

ше - - ю. ча - руй насъ, и у - - влє - - кай.  
 le - - ben, o Nacht, süs - - se Nacht, nimm uns auf.

ше - - ю, ча - руй насъ и у - - влє - - кай.  
 le - - ben, o Nacht, süs - - se Nacht, nimm uns auf.

бѣ, ча руй насъ и у - - влє - - кай.  
 sein, o Nacht, süs - - se Nacht, nimm uns auf.

*ff*

(Гости Тизбы расходятся во все стороны.)  
 (Die Gäste Thizbes zerstreuen sich nach ver-  
 schiedenen Seiten hin.)

*p* Счасть - - емъ люб - - ви  
 Sü - - sse Lie - - be

*p* Счасть - - емъ люб - - ви  
 Sü - - sse Lie - - be

*p* Счасть - - емъ люб - - ви  
 Sü - - sse Lie - - be



прочь. fort. pp Да по - свя -  
Ja wei - het  
 Въ серд-цѣ полны мы жаж - дой на слаждень - я  
 Wenn das Herz euch nach heh - rer Lust sich seh - net  
 прочь. fort. pp Да  
Ja

тимъ любви слад - кі - я мгновень - я, дру - зья,  
 dem Ge - nuss, Freun - de, ganz die süs - sen Stun - den,  
 Да слад -  
Ja weih -  
 Да weiht  
Ja по -  
pp по  
weiht.  
 pp По -  
Dem

*pp* люб - ви *pp* по свя -  
 nur ihm dem Ge -

кі - я мгно - венъ - я *p* мы люб - ви по - свя - тимъ, дру -  
 dem Genuss die Stun - den, wei - het al - le Stunden dem Ge -  
 dem Ge - nuss dem Ge - nuss  
 - свя - тимъ все люб - ви

свя - тимъ люб - ви *pp* все мгно - ве - ні -  
 et dem Ge - nuss, weiht euch dem Ge -  
 dem Ge - nuss  
 все люб - ви

свя - тимъ *pp* все люб - ви  
 Ge - nuss dem Ge - nuss

*pp* *rosso a rosso ri - te -*

- nu - to, ma non troppo.

тимъ  
nuss

зя  
nuss

я  
nuss

*pp* *rosso a rosso ri - te -*

- nu - to, ma non troppo.